

**Overenskomst
mellom Kongeriket Norge og Det Sveitsiske
Edsforbund til unngåelse av dobbeltbeskatning
med hensyn til skatter av inntekt og formue**

Kongeriket Norges Regjering og Det Sveitsiske Føderale Råd som ønsker å inngå en overenskomst til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue, er blitt enige om følgende:

Artikkel 1

DE PERSONER SOM OVERENSKOMSTEN GJELDER

Denne overenskomst får anvendelse på personer som er bosatt i en av eller i begge de kontraherende stater.

Artikkel 2

SKATTER SOM OMFATTES AV OVERENSKOMSTEN

1. Denne overenskomst får anvendelse på skatter av inntekt og formue som utskrives for regning av en kontraherende stat eller dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter, uten hensyn til på hvilken måte de utskrives.
2. Som skatter av inntekt og formue anses alle skatter som utskrives av den samlede inntekt, av den samlede formue, eller av deler av inntekten eller formuen, herunder skatter av gevinst ved avhendelse av løsøre eller fast eiendom, skatter av den samlede lønn betalt av foretagender, så vel som skatter av verdistigning.
3. De gjeldende skatter som overenskomsten får anvendelse på er:
 - a) I Norge:
 - (i) inntektsskatt til staten;
 - (ii) inntektsskatt til fylkeskommunen;
 - (iii) inntektsskatt til kommunen;
 - (iv) fellesskatt til Skattefordelingsfondet;
 - (v) formuesskatt til staten;
 - (vi) formuesskatt til kommunen;
 - (vii) avgift til staten av honorarer som tilfaller kunstnere bosatt i utlandet;
 - (viii) sjømannsskatt;(i det følgende kalt «norsk skatt»).
 - b) I Sveits:

de føderale, kantonale og kommunale skatter

 - (i) av inntekt (samlet inntekt, ervervsinntekt, formuesavkastning, industriell og kommersiell næringsinntekt, formuesgevinst og andre inntekter); og

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Det Sveitsiske Edsforbund til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

Vedlegg

- (ii) av formue (samlet formue, løsøre og fast eiendom, forretningsaktiva, kapital og reserver og andre former for formue)
(i det følgende kalt «sveitsisk skatt»).
- 4. Overenskomsten skal også omfatte alle skatter av samme eller vesentlig lignende art, som i tillegg til eller i stedet for de gjeldende skatter, blir utskrevet av en av de kontraherende stater etter tidspunktet for undertegningen av denne overenskomst.
- 5. Denne overenskomst skal ikke omfatte den sveitsiske føderale forskuddskildeskatt på lotterigevinster.

Artikkel 3

ALMINNELIGE DEFINISJONER

1. Hvis ikke annet fremgår av sammenhengen har følgende uttrykk i overenskomsten denne betydning:
 - a) «Sveits» betyr Det Sveitsiske Edsforbund;
 - b) «Norge» betyr Kongeriket Norge, men omfatter ikke Svalbard, Jan Mayen og de norske biland;
 - c) «statsborgere» betyr:
 - (i) alle fysiske personer som er borgere av en kontraherende stat;
 - (ii) alle juridiske personer, interessentskaper og sammenslutninger som erverver sin status som sådan i henhold til gjeldende lovgivning i en kontraherende stat;
 - d) «person» omfatter en fysisk person, et selskap og enhver annen sammenslutning;
 - e) «selskap» betyr enhver juridisk person eller enhver enhet som i skattemessig henseende behandles som en juridisk person;
 - f) «en kontraherende stat» og «den annen kontraherende stat» betyr Norge eller Sveits, slik det fremgår av sammenhengen;
 - g) «foretagende i en kontraherende stat» og «foretagende i den annen kontraherende stat» betyr henholdsvis et foretagende som drives av en person bosatt i en kontraherende stat og et foretagende som drives av en person bosatt i den annen kontraherende stat;
 - h) «internasjonal fart» betyr enhver transport med skip eller luftfartøy drevet av et foretagende hvis virkelige ledelse har sitt sete i en kontraherende stat, unntatt når skipet eller luftfartøyet går i fart utelukkende mellom steder i den annen kontraherende stat;
 - i) «kompetent myndighet» betyr:
 - (i) for så vidt angår Sveits, Direktøren for den føderale skatteforvaltning eller den som har fullmakt fra ham;
 - (ii) for så vidt angår Norge, finans- og tollministeren eller den som har fullmakt fra ham;
2. Ved en kontraherende stats anvendelse av overenskomsten skal ethvert uttrykk som ikke er definert i den, når ikke annet fremgår av sammenhengen, ha den betydning som følger av lovgivningen i vedkommende stat med hensyn til de skatter som overenskomsten får anvendelse på.

Artikkel 4

SKATTEMESSIG BOPEL

1. I denne overenskomst betyr uttrykket «person bosatt i en kontraherende stat» enhver person som i henhold til lovgivningen i denne stat er skattepliktig der på grunnlag av domisil, bopel, sete for

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Det Sveitsiske Edsforbund til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

Vedlegg

styre, eller ethvert annet lignende kriterium. Uttrykket omfatter imidlertid ikke noen person som er skattepliktig i denne stat bare på grunnlag av inntekt fra kilder i denne stat eller formue som befinner seg der.

2. Når en fysisk person ifølge bestemmelsene i punkt 1 er bosatt i begge kontraherende stater, skal hans status avgjøres etter følgende regler:
 - a) han skal anses for bosatt i den stat hvor han disponerer fast bolig. Hvis han disponerer fast bolig i begge stater, skal han anses for bosatt i den stat hvor han har de sterkeste personlige og økonomiske forbindelser (sentrum for livsinteressene);
 - b) hvis det ikke kan bringes på det rene i hvilken stat han har sentrum for livsinteressene, eller hvis han ikke disponerer en fast bolig i noen av statene, skal han anses for bosatt i den stat hvor han har vanlig opphold;
 - c) hvis han har vanlig opphold i begge stater eller ikke i noen av dem, skal han anses for bosatt i den stat hvor han er statsborger;
 - d) hvis han er statsborger av begge stater eller ikke av noen av dem, skal de kompetente myndigheter i de kontraherende stater avgjøre spørsmålet ved gjensidig avtale.
3. Hvis en fysisk person i henhold til denne artikkel anses for å være bosatt i en kontraherende stat bare i en del av et år og vedkommende i den resterende delen av året er bosatt i den annen kontraherende stat (flytting av bosted), da kan skatter som ilignes i hver av statene på grunnlag av ubegrenset skatteplikt bare kunne ilegges for den periode hvor personen anses for bosatt i denne stat.
4. Når en fysisk person i følge bestemmelsene i punktene 1 og 2 skulle anses for bosatt i kontraherende stat, men ikke undergis den alminnelige inntektsbeskatning i denne stat for all inntekt fra kilder i den annen kontraherende stat, da skal en slik fysisk person ved anvendelsen av denne overenskomst ikke anses for å være bosatt i den førstnevnte stat.
5. Når en annen person enn en fysisk person ifølge bestemmelsene i punkt 1, anses for bosatt (hjemmehørende) i begge kontraherende stater, skal den regnes for bosatt (hjemmehørende) i den stat hvor den virkelige ledelse har sitt sete.

Artikkel 5

FAST DRIFTSSTED

1. Uttrykket «fast driftssted» betyr i denne overenskomst et fast forretningssted gjennom hvilket et foretagendes virksomhet helt eller delvis blir utøvet.
2. Uttrykket «fast driftssted» omfatter særlig:
 - a) et sted hvor foretagendet har sin ledelse;
 - b) en filial;
 - c) et kontor;
 - d) en fabrikk;
 - e) et verksted, og
 - f) et bergverk, en olje- eller gasskilde, et stenbrudd eller ethvert annet sted hvor naturforekomster utvinnes.
3. Stedet for et bygningsarbeid, eller et anleggsinstallasjonsprosjekt, eller oppsynsvirksomhet tilknytning til dette utgjør et fast driftssted bare hvis bygningsarbeidet, prosjektet eller virksomheten varer mer enn tolv måneder.

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Det Sveitsiske Edsforbund til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

Vedlegg

4. Uansett de foregående bestemmelser i denne artikkel skal uttrykket «fast driftssted» ikke anses å omfatte:
 - a) bruk av innretninger utelukkende til lagring, utstilling eller utlevering av varer som tilhører foretaket;
 - b) opprettholdelsen av et varelager som tilhører foretaket utelukkende for lagring, utstilling eller utlevering;
 - c) opprettholdelsen av et varelager som tilhører foretaket utelukkende for bearbeidelse ved et annet foretaket;
 - d) opprettholdelsen av et fast forretningssted utelukkende for innkjøp av varer eller til innsamling av opplysninger for foretaket;
 - e) opprettholdelsen av et fast forretningssted utelukkende for å drive annen virksomhet for foretaket som er av forberedende art eller har karakter av en hjelpevirksomhet;
 - f) opprettholdelsen av et fast forretningssted utelukkende for en kombinasjon av slike aktiviteter som nevnt i underpunktene a) til e), forutsatt at det faste forretningsstedets samlede virksomhet som skrives seg fra denne kombinasjon, er av forberedende art eller har karakter av en hjelpevirksomhet.
5. Når en person, som ikke er en uavhengig mellommann som bestemmelsene i punkt 6 gjelder for, opptrer på vegne av et foretaket og har og vanligvis utøver i en kontraherende stat fullmakt til å slutte kontrakter på vegne av foretaket, skal foretaket uansett bestemmelsene i punktene 1 og 2 anses for å ha et fast driftssted i denne stat for enhver virksomhet som denne person påtar seg for foretaket. Dette gjelder dog ikke hvis virksomheten er begrenset til å omfatte aktiviteter nevnt i punkt 4, og som hvis de ble utøvet gjennom et fast forretningssted ikke ville ha gjort dette faste forretningssted til et fast driftssted etter bestemmelsene i nevnte punkt.
6. Et foretaket skal ikke anses for å ha et fast driftssted i en kontraherende stat bare av den grunn at det driver forretningsvirksomhet i denne stat gjennom en megler, kommisjonær eller annen uavhengig mellommann, såfremt disse personer opptrer innenfor rammen av sin ordinære forretningsvirksomhet.
7. Den omstendighet at et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat kontrollerer eller blir kontrollert av et selskap som er hjemmehørende i den annen kontraherende stat, eller som utøver forretningsvirksomhet i denne annen stat (enten gjennom et fast driftssted eller på annen måte), medfører ikke i seg selv at et av disse selskaper anses for et fast driftssted for det annet.

Artikkel 6

INNTEKT AV FAST EIENDOM

1. Inntekt som en person bosatt i en kontraherende stat oppbærer av fast eiendom (herunder inntekt av jordbruk eller skogbruk) som ligger i det annen kontraherende stat, kan skattlegges i den annen stat.
2. Uttrykket «fast eiendom» skal ha den betydning som det har etter lovgivningen i den kontraherende stat hvor vedkommende eiendom ligger. Uttrykket omfatter under enhver omstendighet tilbehør til fast eiendom, besetning og redskaper som anvendes i jord-

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Det Sveitsiske Edsforbund til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

Vedlegg

bruk og skogbruk, rettigheter som er undergitt privatrettens regler om fast eiendom, bruksrett til fast eiendom og rett til varierende eller faste ytelser som vederlag for utnyttelse av eller retten til å utnytte mineralforekomster, kilder og andre naturforekomster. Skip og luftfartøy anses ikke som fast eiendom.

3. Bestemmelsene i punkt 1 får anvendelse på inntekt som oppbæres ved direkte bruk, utleie eller ved enhver annen form for utnyttelse av fast eiendom.
4. Bestemmelsene i punktene 1 og 3 får også anvendelse på inntekt av fast eiendom som tilhører et foretagende, og på inntekt av fast eiendom som anvendes ved utøvelse av selvstendige personlige tjenester.

Artikkel 7

FORTJENESTE VED FORRETNINGSVIRKSOMHET

1. Fortjeneste som oppbæres av et foretagende i en kontraherende stat skal bare kunne skattlegges i denne stat, med mindre foretagendet utøver forretningsvirksomhet i den annen kontraherende stat gjennom et fast driftssted der. Hvis foretagendet utøver slik forretningsvirksomhet, kan dets fortjeneste skattlegges i den annen stat, men bare så meget av den som kan tilskrives det faste driftssted.
2. Når et foretagende i en kontraherende stat utøver forretningsvirksomhet i den annen kontraherende stat gjennom et fast driftssted der, skal det, med forbehold av bestemmelsene i punkt 3, i hver kontraherende stat tilskrives det faste driftssted den fortjeneste som det ventelig ville ha ervervet hvis det hadde vært et særskilt og selvstendig foretagende som utøvet samme eller lignende virksomhet under de samme eller lignende forhold og som opptrådte helt uavhengig i forhold til det foretagende hvis faste driftssted det er.
3. Ved fastsettelsen av et fast driftssteds fortjeneste skal det innrømmes fradrag for utgifter som er påløpt i forbindelse med det faste driftssted, herunder direksjons- og alminnelige administrasjonsutgifter, uansett om de er påløpt i den stat hvor det faste driftssted ligger eller andre steder.
4. I den utstrekning det har vært vanlig praksis i en kontraherende stat å fastsette den fortjeneste som skal tilskrives et fast driftssted på grunnlag av en fordeling av foretagendets samlede fortjeneste på dets forskjellige avdelinger, skal intet i punkt 2 utelukke denne kontraherende stat fra å fastsette den skattbare fortjeneste ved en slik fordeling som måtte være vanlig. Den fordelingsmetode som anvendes skal imidlertid være slik at resultatet blir overensstemmende med de prinsipper som er fastsatt i denne artikkel.
5. Ingen fortjeneste skal henføres til et fast driftssted utelukkende i anledning av dettes innkjøp av varer for foretagendet.
6. Ved anvendelse av de foranstående punkter skal den fortjeneste som tilskrives det faste driftssted fastsettes etter den samme fremgangsmåte hvert år, med mindre det er fyldestgjørende grunn for noe annet.
7. Hvor fortjenesten omfatter inntekter som er særskilt omhandlet i andre artikler i denne overenskomst, skal bestemmelsene i disse artikler ikke berøres av reglene i nærværende artikkel.

Artikkel 8

SKIPSFART OG LUFTFART

1. Fortjeneste ved driften av skip eller luftfartøy i internasjonal fart skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretagendet har sitt sete.
2. Hvis den virkelige ledelse for et skipsfartsforetagende er om bord i et skip, skal den anses for å ha sitt sete i den kontraherende stat hvor skipet har sitt hjemsted, eller hvis slikt hjemsted ikke finnes, i den kontraherende stat hvor den som driver skipet er bosatt.
3. Bestemmelsene i punkt 1 får også anvendelse på fortjeneste opparbeidet ved deltakelse i en «pool», et felles forretningsforetagende eller i et internasjonalt driftskontor.

Artikkel 9

FORETAGENDER MED FAST TILKNYTNING TIL HVERANDRE

I tilfelle hvor

- a) et foretagende i en kontraherende stat deltar direkte eller indirekte i ledelsen, kontrollen eller kapitalen i et foretagende i den annen kontraherende stat, eller
- b) samme personer deltar direkte eller indirekte i ledelsen, kontrollen eller kapitalen i et foretagende i en kontraherende stat og et foretagende i den annen kontraherende stat,

skal følgende gjelde:

Dersom det i slike tilfelle mellom de to foretagender blir avtalt eller pålagt vilkår i deres kommersielle eller finansielle samkvem som avviker fra dem som ville ha vært avtalt mellom uavhengige foretagender, kan enhver fortjeneste som uten disse vilkår ville ha tilfalt et av foretagendene, men i kraft av disse vilkår ikke har tilfalt dette, medregnes i og skattlegges sammen med dette foretagendets fortjeneste.

Artikkel 10

DIVIDENDER

1. Dividender som utdeles av et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat til en person bosatt i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.
2. Slike dividender kan imidlertid også skattlegges i den kontraherende stat hvor det selskap som utdeler dividendene er hjemmehørende og i henhold til denne stats lovgivning, men hvis mottakeren er den virkelige rettighetshaver til dividendene skal den skatt som ilegges ikke overstige:
 - a) 5 prosent av dividendenes bruttobeløp, hvis den virkelige rettighetshaver er et selskap (unntatt en personsammenslutning) som direkte innehar minst 25 prosent av kapitalen i det selskap som utdeler dividendene,
 - b) 15 prosent av dividendenes bruttobeløp i alle andre tilfelle.
3. Uansett bestemmelsene i punkt 2, og så lenge dividender som utdeles av selskap hjemmehørende i Norge i henhold til norsk lovgivning tillates fratrukket et slikt selskaps inntekt ved utligningen av norsk statsskatt, kan
 - a) dividender som utdeles av et slikt selskap til en person bosatt i Sveits også skattlegges i Norge og i henhold til norsk lov-

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Det Sveitsiske Edsforbund til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

Vedlegg

- giving, men hvis mottakeren er den virkelige rettighets-
haver til dividendene skal den skatt som illegges ikke over-
stige 15 prosent av dividendenes bruttobeløp;
- b) dividender som utdeles av et selskap hjemmehørende i Sveits
til en person som er bosatt i Norge også skattlegges i Sveits
og i henhold til sveitsisk lovgivning, men hvis mottakeren er
den virkelige rettighetshaver til dividende skal den skatt som
illegges ikke overstige:
- (i) 10 prosent av dividendenes bruttobeløp hvis den virke-
lige rettighetshaver er et selskap (unntatt en persons-
sammenslutning) som direkte innehar minst 25 prosent
av aksjekapitalen i det selskap som utdeler dividende-
ne;
- (ii) i alle andre tilfelle, 15 prosent av dividendenes brutto-
beløp.
4. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal ved
gjensidig avtale fastsette retningslinjer for hvorledes begrens-
ningene som oppstilles i punktene 2 og 3 skal gjennomføres.
Disse punktene berører ikke skattleggingen av selskapet for så
vidt angår den fortjeneste hvorav dividendene utdeles.
5. Uttrykket «dividender» i denne artikkel betyr inntekt av aksjer,
«jouissance» aksjer eller «jouissance» rettigheter, bergverksaks-
jer, stiftelsesandeler eller andre rettigheter som ikke er gjeldsfor-
dringer, med rett til andel i overskudd, samt inntekt av andre sel-
skapsrettigheter som etter lovgivningen i den stat hvor det ut-
delende selskap er hjemmehørende, er undergitt den samme
skattemessige behandling som inntekt av aksjer.
6. Bestemmelsene i punktene 1, 2 og 3 får ikke anvendelse når den
virkelige rettighetshaver til dividendene er bosatt i en kontra-
herende stat og utover forretningsvirksomhet gjennom et fast
driftssted i den annen kontraherende stat hvor det utdelende sel-
skap er hjemmehørende, eller i denne annen stat yter selv-
stendige personlige tjenester fra et fast sted der, og de aksjer
hvorav dividendene utdeles reelt er knyttet til det faste driftssted
eller det faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artik-
kel 7 eller artikkel 14 anvendelse.
7. Når et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat oppe-
bærer fortjeneste eller inntekt fra den annen kontraherende stat,
kan denne annen stat ikke skattlegge dividender utdelt av sel-
skapet, med mindre dividendene er utdelt til en person bosatt i
denne annen stat, eller de aksjer hvorav dividendene utdeles reelt
er knyttet til et fast driftssted eller et fast sted i denne annen stat,
og kan heller ikke skattlegge selskapets ikke-utdelte overskudd
selv om de utdelte dividender eller det ikke-utdelte overskudd be-
står helt eller delvis av fortjeneste eller inntekt som skriver seg
fra denne annen stat.

Artikkel 11

RENTER

1. Renter som skriver seg fra en kontraherende stat og som utbe-
tales til en person bosatt i den annen kontraherende stat, skal,
dersom denne person er den virkelige rettighetshaver til rentene
bare kunne skattlegges i denne annen stat.
2. Uttrykket «renter» i denne artikkel betyr inntekt av fordringer av
enhver art, uansett om de er sikret ved pant i fast eiendom eller
ikke. Uttrykket omfatter særlig inntekt av statsobligasjoner, and-

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Det Sveitsiske Edsforbund til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

Vedlegg

re obligasjoner eller gjeldsbrev, herunder agiobeløp og gevinster som skriver seg fra slike obligasjoner eller gjeldsbrev. Morarenter anses ikke som renter etter denne artikkel.

3. Bestemmelsene i punkt 1 får ikke anvendelse når den virkelige rettighetshaver til rentene er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet gjennom et fast driftssted i den annen kontraherende stat hvor rentene skriver seg fra, eller i denne annen stat yter selvstendige personlige tjenester fra et fast sted der, og den fordring som foranlediger rentebetalingen reelt er knyttet til det faste driftssted eller det faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 anvendelse.
4. Når rentebeløpet, på grunn av et særlig forhold mellom betaleren og den virkelige rettighetshaver eller mellom begge og tredjemann, og sett i relasjon til den gjeld som det erlegges for, overstiger det beløp som ville ha vært avtalt mellom betaleren og den virkelige rettighetshaver hvis det særlige forhold ikke hadde foreligget, skal bestemmelsene i denne artikkel bare få anvendelse på det sistnevnte beløp. I så fall skal den overskytende del av betalingen kunne skattlegges i henhold til lovgivningen i hver av de kontraherende stater under hensyntagen til denne overenskomsts øvrige bestemmelser.

Artikkel 12

ROYALTY

1. Royalty som skriver seg fra en kontraherende stat og som utbetales til en person bosatt i den annen kontraherende stat skal, dersom denne person er den virkelige rettighetshaver til royaltyen, bare kunne skattlegges i denne annen stat.
2. Uttrykket «royalty» i denne artikkel betyr betaling av enhver art som mottas som vederlag for bruken av, eller retten til å bruke, enhver opphavsrett til verker av litterær, kunstnerisk eller vitenskapelig karakter, herunder kinematografiske filmer, alle slags patenter, varemerker, mønster eller modeller, tegninger, hemmelige formler eller fremstillingsmåter, eller for bruken av eller retten til å bruke industrielt, kommersielt eller vitenskapelig utstyr, eller for opplysninger om industrielle, kommersielle eller vitenskapelige erfaringer.
3. Bestemmelsene i punkt 1 får ikke anvendelse når den virkelige rettighetshaver til royaltyen er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet gjennom et fast driftssted eller fast sted i den annen kontraherende stat hvor royaltyen skriver seg fra, eller i denne annen stat yter selvstendige personlige tjenester fra et fast sted der, og den rettighet eller eiendom som foranlediger betalingen av royaltyen reelt er knyttet til det faste driftssted eller det faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 anvendelse.
4. Når royaltybeløpet, på grunn av et særlig forhold mellom betaleren og den virkelige rettighetshaver eller mellom begge og tredjemann, og sett i relasjon til den bruk, rettighet eller opplysning som det er vederlag for overstiger det beløp som ville ha vært avtalt mellom betaleren og den virkelige rettighetshaveren hvis det særlige forhold ikke hadde foreligget, skal bestemmelsene i denne artikkel bare få anvendelse på det sistnevnte be-

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Det Sveitsiske Edsforbund til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

Vedlegg

løp. I så fall skal den overskytende del av betalingen kunne skattlegges i henhold til lovgivningen i hver av de kontraherende stater under hensyntagen til denne overenskomsts øvrige bestemmelser.

Artikkel 13

FORMUESGEVINST

1. Gevinst som en person bosatt i en kontraherende stat oppbeholder ved avhendelse av fast eiendom som omhandlet i artikkel 6, og som ligger i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.
2. Gevinst ved avhendelse av løsøre som utgjør driftsmidler knyttet til et fast driftssted som et foretagende i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat. Dette gjelder også løsøre knyttet til et fast sted som en person bosatt i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat for utøvelse av selvstendige personlige tjenester. Det samme gjelder gevinst ved avhendelse av slikt fast driftssted (alene eller sammen med hele foretaket) eller av fast sted som nevnt.
3. Gevinst ved avhendelse av skip eller luftfartøy i internasjonal fart, og løsøre knyttet til driften av slike skip eller luftfartøy skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretaket har sitt sete.
4. Gevinst ved avhendelse av alle eller flertallet av aksjene i et selskap hvis formue helt eller hovedsakelig består av fast eiendom som ligger i en kontraherende stat, kan skattlegges i denne stat.
5. Gevinsten ved hel eller delvis avhendelse av en vesentlig eierandel i et selskap kan skattlegges i den kontraherende stat hvor selskapet er hjemmehørende, dersom avhenderen er en fysisk person bosatt i den annen kontraherende stat som
 - a) var bosatt i den førstnevnte stat i henhold til artikkel 4 på noe tidspunkt i løpet av en 5-års periode umiddelbart forut for avhendelsen, og
 - b) ikke er skattepliktig i den annen stat for slik gevinst.
 En vesentlig eierandel foreligger når avhenderen forflytter over mer enn 25 prosent av selskapets kapital.
6. Gevinst ved avhendelse av enhver annen formuesgjenstand enn omhandlet i punktene 1 til 5 skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor avhenderen er bosatt.

Artikkel 14

SELVSTENDIGE PERSONLIGE TJENESTER (FRITT YRKE)

1. Inntekt som en person bosatt i en kontraherende stat oppbeholder gjennom utøvelse av et fritt yrke eller annen virksomhet av selvstendig karakter, skal bare kunne skattlegges i denne stat, medmindre han i den annen kontraherende stat har et fast sted som regelmessig står til hans rådighet for utøvelse av hans virksomhet. Hvis han råder over slikt sted, kan inntekten skattlegges i den annen stat, men bare så meget av den som kan tilskrives dette faste sted.
2. Uttrykket «fritt yrke» omfatter særlig selvstendig virksomhet av vitenskapelig, litterær, kunstnerisk, pedagogisk eller undervisningsmessig art, så vel som selvstendig virksomhet som lege, advokat, ingeniør, arkitekt, tannlege og revisor.

Artikkel 15

USELVSTENDIGE PERSONLIGE TJENESTER (LØNNSARBEID)

1. Med forbehold av bestemmelsene i artiklene 16, 18 og 19 skal lønn og annen lignende godtgjørelse som en person bosatt i en kontraherende stat mottar i anledning av lønnsarbeid, bare kunne skattlegges i denne stat, med mindre lønnsarbeidet er utført i den annen kontraherende stat. Hvis arbeidet er utført der, kan godtgjørelse som skriver seg fra dette skattlegges i denne annen stat.
2. Uansett bestemmelsene i punkt 1, skal godtgjørelse som en person bosatt i en kontraherende stat mottar i anledning av lønnsarbeid utført i den annen kontraherende stat, bare kunne skattlegges i den førstnevnte stat, dersom:
 - a) mottakeren oppholder seg i den annen stat i et eller flere tidsrom som til sammen ikke overstiger 183 dager i løpet av vedkommende inntektsår, og
 - b) godtgjørelsen er betalt av, eller på vegne av en arbeidsgiver som er bosatt i den førstnevnte stat, og
 - c) godtgjørelsen ikke belastes et fast driftssted eller et fast sted som arbeidsgiveren har i den annen stat.
3. Uansett de foranstående bestemmelser i denne artikkel kan godtgjørelse for lønnsarbeid utført om bord i et skip eller luftfartøy drevet i internasjonal fart skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretaket har sitt sete.

Artikkel 16

STYREGODTGJØRELSE

Styregodtgjørelse og annet lignende vederlag som oppbevares av en person bosatt i en kontraherende stat, i egenskap av medlem av styret eller annet lignende organ i et selskap som er hjemmehørende i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.

Artikkel 17

ARTISTER OG IDRETTSUTØVERE

1. Uansett bestemmelsene i artiklene 14 og 15, kan inntekt som en person bosatt i en kontraherende stat oppbeholder ved personlig virksomhet utøvet i den annen kontraherende stat som artist, såsom skuespiller, filmskuespiller, radio- eller fjernsynsartist, musiker eller idrettsutøver, skattlegges i denne annen stat.
2. Når inntekt som skriver seg fra personlig virksomhet utøvet av artist eller idrettsutøver i denne egenskap ikke tilfaller artisten eller idrettsutøveren selv, men en annen person, kan inntekten, uansett bestemmelsene i artiklene 7, 14 og 15, skattlegges i den kontraherende stat hvor artisten eller idrettsutøveren utøver virksomheten.

Artikkel 18

PENSJONER OG LIVRENTER

1. Pensjoner (herunder statspensjoner) som vederlag for tidligere lønnsarbeid og livrenter som utbetales til en person bosatt i en kontraherende stat skal bare kunne skattlegges i denne stat.

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Det Sveitsiske Edsforbund til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

Vedlegg

2. Uansett bestemmelsene i punkt 1 skal pensjoner som utbetales av, eller ut av fond opprettet av, Sveits eller dets regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter, til en fysisk person i anledning av tjenester som er ytet Sveits eller nevnte forvaltningsmyndigheter under utøvelse av offentlige funksjoner, bare kunne skattlegges i Sveits.
3. Uttrykket «livrente» betyr et fastsatt beløp som skal betales periodevis til fastsatte tider på livstid, eller i løpet av et bestemt eller konstaterbart tidsrom i henhold til en forpliktelse til å erlegge betaling som vederlag for en fullt tilsvarende motytelse i penger eller pengers verdi.

Artikkel 19

OFFENTLIG TJENESTE

1. a) Godtgjørelse, unntatt pensjon, som utredes av en kontraherende stat eller en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter til en fysisk person i anledning av tjenester som er ytet denne stat eller nevnte forvaltningsmyndigheter, skal bare kunne skattlegges i denne stat.
 - b) Slik godtgjørelse skal imidlertid kunne skattlegges bare i den annen kontraherende stat hvis tjenestene er utført i denne stat og mottakeren er bosatt i denne stat og
 - (i) er statsborger av denne stat; eller
 - (ii) ikke bosatte seg i denne stat bare i den hensikt å utføre de nevnte tjenester.
2. Bestemmelsene i artiklene 15 og 16 skal få anvendelse på godtgjørelse bortsett fra pensjoner i anledning av tjenester som er ytet i forbindelse med forretningsvirksomhet drevet av en kontraherende stat eller en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter.

Artikkel 20

STUDENTER

En student eller forretningslærling som er, eller umiddelbart før sitt opphold i en kontraherende stat var bosatt i den annen kontraherende stat, og som oppholder seg i den førstnevnte stat utelukkende for sin utdanning eller opplæring, skal ikke skattlegges i denne stat for beløp som han mottar til underhold, utdanning eller opplæring, forutsatt at disse beløp skriver seg fra kilder utenfor denne stat.

Artikkel 21

ANNEN INNTEKT

1. Inntekter som oppebæres av en person bosatt i en kontraherende stat, og som ikke er omhandlet i de foranstående artikler i denne overenskomst, skal uansett hvor de skriver seg fra bare kunne skattlegges i denne stat.
2. Bestemmelsene i punkt 1 får ikke anvendelse på inntekt, bortsett fra inntekt av fast eiendom som definert i artikkel 6 punkt 2, når mottakeren av slik inntekt er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet gjennom et fast driftssted i den annen kontraherende stat eller i denne annen stat yter selvstendige

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Det Sveitsiske Edsforbund til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

Vedlegg

personlige tjenester fra et fast sted der, og den rettighet eller eiendom som inntekten skriver seg fra, reelt er knyttet til det faste driftssted eller det faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 anvendelse.

Artikkel 22

FORMUE

1. Formue som består av fast eiendom som omhandlet i artikkel 6, tilhørende en person bosatt i en kontraherende stat, og som ligger i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.
2. Formue som består av løsøre som utgjør driftsmidler knyttet til et fast driftssted som et foretagende i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat, eller av løsøre knyttet til et fast sted som en person bosatt i en kontraherende stat har til rådighet i den annen kontraherende stat for utøvelse av selvstendige personlige tjenester, kan skattlegges i denne annen stat.
3. Formue som består av skip og luftfartøy som drives i internasjonal fart og løsøre knyttet til driften av slike skip og luftfartøy, skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretaket har sitt sete.
4. All annen formue som tilhører en person bosatt i en kontraherende stat, skal bare kunne skattlegges i denne stat.

Artikkel 23

UNNGÅELSE AV DOBBELTBESKATNING

1. Når en person bosatt i Norge oppebærer inntekt eller eier formue som i henhold til bestemmelsene i denne overenskomst kan skattlegges i Sveits, skal Norge med forbehold av bestemmelsene i punktene 2 og 6, unnta slik inntekt eller formue fra beskatning.
2. Når en person bosatt i Norge oppebærer inntekt som i henhold til bestemmelsene i artiklene 10 og 16 kan skattlegges i Sveits, skal Norge innrømme som fradrag i vedkommende persons inntektskatt et beløp som tilsvarer den skatt som er betalt i Sveits. Slikt fradrag skal imidlertid ikke overstige den del av skatten, beregnet før fradraget er gitt, som svarer til den inntekt som skriver seg fra Sveits.
3. Når en person bosatt i Sveits oppebærer inntekt eller eier formue, som i henhold til bestemmelsene i denne overenskomst kan skattlegges i Norge, skal Sveits med forbehold av bestemmelsene i punktene 4, 5 og 6, unnta slik inntekt eller formue fra skatt. Slikt fritak for gevinster som nevnt i artikkel 13 punkt 4 skal imidlertid bare gjelde dersom det godtgjøres at slike gevinster er skattlagt i Norge.
4. Når en person bosatt i Sveits mottar dividender, som i henhold til artikkel 10 kan skattlegges i Norge, skal Sveits, etter anmodning, innrømme slike personer en skattelempning. Lempningen kan omfatte:
 - a) et fradrag i sveitsisk inntektskatt som tilsvarer det skattebeløp som er ilagt i Norge i henhold til artikkel 10; slikt fradrag

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Det Sveitsiske Edsforbund til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

Vedlegg

skal imidlertid ikke overstige den del av den sveitsiske skatt, beregnet før fradraget gis, som kan henføres til dividendene, eller

- b) et samlet fradrag i sveitsisk skatt fastsatt ved standardiserte retningslinjer, og i samsvar med de generelle prinsipper vedrørende slik lempning som fremgår av underpunkt a), eller
 - c) et delvis fritak fra sveitsisk skatt på slike dividender, som under enhver omstendighet minst omfatter fradrag for den skatt som ilegges i Norge på dividendenes bruttobeløp.
- Sveits skal, i overensstemmelse med sveitsiske bestemmelser vedrørende gjennomføringen av internasjonale overenskomster til unngåelse av dobbeltbeskatning, fastsette lempningens omfang og prosedyre.
- 5. Et selskap som er hjemmehørende i Sveits og som mottar dividender fra et selskap som er hjemmehørende i Norge, skal med hensyn til sveitsisk skatt som ilegges slike dividender, innrømmes de samme lettelser som ville blitt innrømmet selskapet dersom selskapet som utdeler dividendene var hjemmehørende i Sveits.
 - 6. Når en person som er bosatt i en av de kontraherende stater oppbærer inntekt eller eier formue som i henhold til noen bestemmelse i overenskomsten er unntatt fra beskatning i denne stat, kan denne stat likevel ved beregningen av skatten på denne persons gjenværende inntekt eller formue ta i betraktning den unntatte inntekt eller formue.

Artikkel 24

IKKE-DISKRIMINERING

- 1. Statsborgere av en kontraherende stat skal ikke i den annen kontraherende stat være undergitt noen beskatning eller forpliktelse i sammenheng hermed, som er annerledes eller mer tyngende enn den beskatning og dermed sammenhengende forpliktelser som er eller måtte bli pålagt den annen stats borgere under de samme forhold. Denne bestemmelse skal, uansett bestemmelsene i artikkel 1, også få anvendelse på personer som ikke er bosatt i en eller begge de kontraherende stater.
- 2. Beskatningen av et fast driftssted som et foretagende i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat, skal i denne annen stat ikke være mindre gunstig enn beskatningen av foretagender i denne annen stat som utøver samme virksomhet. Denne bestemmelse skal ikke tolkes slik at den forplikter en kontraherende stat til å innrømme personer bosatt i den annen kontraherende stat slike personlige fradrag, fritak og nedsettelse ved beskatningen, som den på grunn av sivilstand eller forsørgelsesbyrde innrømmer personer som er bosatt der.
- 3. Med mindre bestemmelsene i artiklene 9, 11 punkt 4 eller 12 punkt 4 kommer til anvendelse, skal renter, royalty og andre utbetalinger fra et foretagende i en kontraherende stat til en person bosatt i den annen kontraherende stat, være fradragsberettiget ved fastsettelsen av foretagendets skattepliktige inntekt på de samme vilkår som tilsvarende utbetalinger til personer bosatt i den førstnevnte stat. På samme måte skal gjeld som et foretagende i en kontraherende stat har til en person bosatt i den annen kontraherende stat være fradragsberettiget ved fastsettelsen av foretagendets skattepliktige formue på de samme vilkår som gjeld til en person bosatt i den førstnevnte stat.
- 4. Foretagender i en kontraherende stat hvis kapital helt eller delvis eies eller kontrolleres, direkte eller indirekte av en eller flere per-

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Det Sveitsiske Edsforbund til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

Vedlegg

soner som er bosatt i den annen kontraherende stat, skal i den førstnevnte stat ikke være undergitt noen beskatning eller forpliktelse i sammenheng hermed, som er annerledes eller mer tyngende enn den beskatning eller forpliktelser i sammenheng hermed som andre lignende foretagender i den førstnevnte stat er eller måtte bli undergitt.

5. Bestemmelsene i denne artikkel skal, uansett bestemmelsene i artikkel 2, få anvendelse på skatter av enhver art og betegnelse.

Artikkel 25

FREMGANGSMÅTE VED INNGÅELSE AV GJENSIDIGE AVTALER

1. Når en person mener at tiltak som er truffet i den ene eller begge kontraherende stater i forhold til ham medfører eller vil medføre en beskatning som ikke er overensstemmende med bestemmelsene i denne overenskomst, kan han fremme sin sak for den kompetente myndighet i den kontraherende stat hvor han er bosatt, eller hvis saken faller inn under artikkel 24 punkt 1, for den kompetente myndighet i den kontraherende stat hvor han er statsborger. Dette kan gjøres uten at det påvirker hans rett til å anvende de rettsmidler som finnes i de to staters interne lovgivning. Saken må fremmes innen to år fra mottakelsen av den første underretning om tiltak som medfører beskatning i strid med bestemmelsene i overenskomsten.
2. Hvis den kompetente myndighet finner at innvendingen synes begrunnet, men ikke selv er i stand til å finne en tilfredsstillende løsning, skal den søke å få saken avgjort ved gjensidig avtale med den kompetente myndighet i den annen kontraherende stat med sikte på å unngå beskatning som ikke er overensstemmende med denne overenskomst.
3. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal ved gjensidig avtale søke å løse enhver vanskelighet eller tvil som fortolkningen eller anvendelsen av overenskomsten måtte fremby. De kan også rådføre seg med hverandre med sikte på å unngå dobbeltbeskatning i tilfeller som ikke er løst i overenskomsten.
4. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater kan sette seg i direkte forbindelse med hverandre med sikte på å få i stand en avtale som omhandlet i de foranstående punkter. Hvis det synes hensiktsmessig å ha en muntlig utveksling av synspunkter for å nå frem til en avtale, kan utvekslingen skje i et utvalg bestående av representanter for de kontraherende staters kompetente myndigheter.

Artikkel 26

UTVEKSLING AV OPPLYSNINGER

1. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal utveksle slike opplysninger (opplysninger som kan fremskaffes ved en ordinær forvaltningsutøvelse i overensstemmelse med deres respektive skattelovgivning) som er nødvendige for å gjennomføre bestemmelsene i denne overenskomst som angår skatter som kommer inn under overenskomsten. Opplysninger som er utvekslet på denne måten skal behandles som hemmelige og må ikke åpenbares for andre personer enn de som har som oppgave å utligne eller innkreve skatter som kommer inn under overens-

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Det Sveitsiske Edsforbund til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

Vedlegg

komsten. Ingen av ovennevnte opplysninger skal utveksles hvis dette ville åpenbare næringsmessige, forretningsmessige, bankmessige, industrielle eller yrkesmessige hemmeligheter eller forretningsmetoder.

2. Bestemmelsene i denne artikkel skal ikke i noe tilfelle tolkes slik at de pålegger en kontraherende stat en forpliktelse til å sette i verk administrative tiltak i strid med regelverk og praksis i en av de kontraherende stater eller som ville være i strid med dens suverenitet, sikkerhet eller almene interesser (ordre public), eller til å gi opplysninger som er unntatt fra offentlighet etter dens egen lovgivning eller etter lovgivningen i den stat som kom med anmodningen.

Artikkel 27

DIPLOMATISKE OG KONSULÆRE TJENESTEMENN

1. Intet i denne overenskomst skal berøre de skattemessige privilegier som tilkommer diplomatiske eller konsulære tjenestemenn, i henhold til folkerettens alminnelige regler eller bestemmelser i særlige avtaler.
2. Overenskomsten skal ikke gjelde for internasjonale organisasjoner, deres organer eller tjenestemenn, eller personer som er medlem av en diplomatisk eller konsulær representasjon eller permanent delegasjon for en tredje stat, når disse befinner seg i en kontraherende stat og hverken i den ene eller annen kontraherende stat behandles som bosatt der med hensyn til skatter av inntekt eller formue.

Artikkel 28

IKRAFTTREDELSE

1. Denne overenskomst skal ratifiseres, og ratifikasjonsdokumentene skal utveksles i Oslo så snart som mulig.
2. Overenskomsten skal tre i kraft ved utvekslingen av ratifikasjonsdokumentene, og dens bestemmelser skal ha virkning:
 - a) med hensyn til skatt tilbakeholdt ved kilden for beløp som er betalt til eller godskrevet utenlandsboende på eller etter den første dag i det kalenderår som følger etter det år overenskomsten trer i kraft; og
 - b) med hensyn til andre skatter av inntekt eller formue som vedkommer det kalenderår (herunder regnskapsperioder avsluttet i dette år) som følger etter det år overenskomsten trer i kraft.
3. Overenskomsten mellom Kongeriket Norge og Det Sveitsiske Edsforbund for å unngå dobbeltbeskatning for så vidt angår skatter av inntekt og formue, undertegnet 7. desember 1956, skal opphøre og slutte å ha virkning ved ikrafttredeisen av denne overenskomst i henhold til bestemmelsene i punkt 2.

Artikkel 29

OPPHØR

1. Denne overenskomst skal forbli i kraft inntil den blir oppsagt av en kontraherende stat. Hver av de kontraherende stater kan si

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Det Sveitsiske Edsforbund til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

Vedlegg

opp overenskomsten, gjennom diplomatiske kanaler, ved å gi varsel om opphør minst 6 måneder før utløpet av ethvert kalenderår. I såfall skal overenskomsten opphøre å ha virkning:

- a) med hensyn til skatt tilbakeholdt ved kilden for beløp som er betalt til eller godskrevet utenlandsboende på eller etter den første dag i det kalenderår som følger etter det år varsel om opphør blir gitt; og
- b) med hensyn til andre skatter av inntekt eller formue som vedkommer det kalenderår (herunder regnskapsperioder avsluttet i dette år) som følger etter det år varsel om opphør blir gitt.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnende, som er gitt behørig fullmakt til dette av sine respektive regjeringer, undertegnet denne overenskomst.

Utferdiget i to eksemplarer i Bern denne syvende dag i september 1987 på det norske, tyske og engelske språk. I tilfelle fortolknings-
tvil, skal den engelske tekst være avgjørende.

For Kongeriket Norges
regjering
Ketil Børde

For Det Sveitsiske
Føderale Råd
Pierre Aubert

PROTOKOLL

Kongeriket Norges Regjering og Det Sveitsiske Føderale Råd

Er ved undertegningen av overenskomsten mellom de to stater til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue, blitt enige om følgende bestemmelser som skal utgjøre en integrert del av overenskomsten:

1. Med hensyn til artikkel 3 punkt 1 underpunkt b) er det enighet om at uttrykket «Norge» ikke skal omfatte noe område utenfor Norges sjøterritorium som i henhold til folkeretten og norsk lovgivning er eller vil bli, ansett som områder hvor Norge kan utøve sine rettigheter med hensyn til havbunnen og undergrunnen samt deres naturforekomster.
2. Ved anvendelsen av artiklene 8, 13 og 22 skal setet for den virkelige ledelse for det felles norske, danske og svenske luftfartskonsortium, Scandinavian Airlines System (SAS), anses å være i Norge men bare for den andel som svarer til den deltakelse Det Norske Luftfartsselskap A/S (DNL), - den norske interessent i Scandinavian Airlines System - har i den nevnte organisasjon. Ved anvendelsen av artikkel 15 punkt 3 kan godtgjørelse som utbetales av Scandinavian Airlines System (SAS) skattlegges i den kontraherende stat hvor mottakeren er bosatt.
3. Med hensyn til artiklene 10, 11 og 12 er det enighet om at de forholdsregler som Sveits har tatt ved Det Sveitsiske Føderale Råds forordning av 14. desember 1962, mot urettmessig bruk av dobbeltbeskatningsavtaler også skal få anvendelse på denne over-

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Det Sveitsiske Edsforbund til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

Vedlegg

enskomst. Når det gjelder andre kontraherende staters lempning av inntektskatt som tilbakeholdes ved kilden, gjør forordningen unntak for slik lempning for fullmektiger, oppdragstakerene og andre personer som ikke er inntektens virkelige rettighetshaver, og oppstiller betingelser for anvendelsen av den skattebegunstigede inntekt og på utdelingen av overskudd.

4. Uansett bestemmelsene i artikkel 14 punkt 1, skal inntekt som en person bosatt i Sveits erverver gjennom utøvelse av et fritt yrke eller annen virksomhet av selvstendig karakter utført i Norge og knyttet til undersøkelse eller utnyttelse av havbunnen og undergrunnen og deres naturforekomster på Norges kontinentalsokkel, bare kunne skattlegges i Sveits, med mindre

- a) han i den annen kontraherende stat har et fast sted som regelmessig står til hans rådighet for utøvelse av hans virksomhet; hvis han råder over et slikt sted, kan inntekten skattlegges i Norge, men bare så meget av den som kan tilskrives dette faste sted eller

- b) han oppholder seg i Norge for utøvelse av sin virksomhet i et eller flere tidsrom som til sammen overstiger 183 dager i en tolv måneders periode; i et slikt tilfelle kan inntekten skattlegges i Norge.

I den utstrekning godtgjørelse som nevnt ovenfor ikke skattlegges i Norge, kan den imidlertid skattlegges i Sveits.

5. Uansett bestemmelsene i artikkel 15 punkt 2, kan godtgjørelse som en person bosatt i Sveits mottar i anledning av lønnsarbeid knyttet til undersøkelse eller utnyttelse av havbunnen eller undergrunnen og deres naturforekomster på Norges kontinentalsokkel, skattlegges i Norge, forutsatt at mottakeren oppholder seg i Norge i et eller flere tidsrom som til sammen overstiger 183 dager i en tolv måneders periode.

I den utstrekning godtgjørelse som nevnt ovenfor ikke skattlegges i Norge, kan den imidlertid skattlegges i Sveits.

6. Bestemmelsene i artikkel 24 skal ikke tolkes slik at de forplikter Norge til å innrømme sveitsiske statsborgere som ikke er norske statsborgere, de særskilte skattelettelser som i henhold til paragraf 22 i den norske skattelov tilstås tilbakevendte norske statsborgere og personer som er født av foreldre med norsk statsborgerskap.

Utferdiget i to eksemplarer i Bern denne syvende dag i september 1987 på det norske, tyske og engelske språk. I tilfelle fortolknings-
tvil skal den engelske tekst være avgjørende.

For Kongeriket Norges
regjering
Ketil Børde

For Det Sveitsiske
Føderale Råd
Pierre Aubert